TAÂN HOA NGHIEÂM KINH LUAÄN

**QUYEÅN 19**

1. *Phaåm:* **MÖÔØI HAÏNH**

Phaåm naøy cuõng coù ba phaàn: Teân phaåm: möôøi haïnh, phaùp cuûa möôøi haïnh. Nghóa phaåm: möôøi haïnh ñöôïc noùi ôû coõi Daï Ma ( nghóa Daï Ma nhö tröôùc) Boà-taùt bieát sôû thích cuûa chuùng sanh neân kòp thôøi ñaùp öùng. Ngöôøi chöa ñöôïc ñoä, Boà-taùt taïo duyeân ñöôïc ñoä. Hai phaåm tröôùc khen ngôïi vieäc leân coõi Daï Ma. Phaåm naøy noùi phaùp möôøi haïnh. Nghóa vaên coù hai yù: YÙ kinh, nghóa vaên. YÙ kinh: phaåm naøy coù 14 ñoaïn:

1. (25 haøng) caùc ñöùc Phaät coâng ñöùc laâm uûng hoä Boà-taùt coâng ñöùc

laâm.

1. (43 haøng) phaùp cuûa haïnh hoan hæ.
2. (42 haøng) haïnh nhieâu ích...

Taát caû coù 15 ñoaïn keä, hai ñoaïn vaên xuoâi:

1. Maët ñaát chaán ñoäng, trôøi ngöôøi cuùng döôøng.
2. Boà-taùt coâng ñöùc laâm quaùn saùt ñaïi chuùng noùi keä. 220 haøng kinh tieáp theo laø phaàn noùi keä khen ngôïi.
* Phaàn caùc ñöùc Phaät coâng ñöùc laâm uûng hoä Boà-taùt coâng ñöùc laâmcoù

boán ñoaïn:

* 1. Teân tam muoäi.
	2. Soá löôïng Phaät.
	3. Söï gia hoä cuûa Phaät.
	4. Nguyeân nhaân nhaäp ñònh.

Teân tam muoäi: Thieän tö duy, tam muoäi: ñoaïn tröø hoân traàm traïo cöû, teân khaùc cuûa ñònh. Thieàn coù boán: thieàn cuûa phaøm phu, thieàn quaùn saùt nghóa, thieàn quaùn phaùp chôn nhö, thieàn Nhö Lai. Tam muoäi thieän tö duy laø thieàn quaùn saùt nghóa: thaåm ñònh, quaùn saùt caùc phaùp, chaùnh nieäm suy xeùt an laäp phaùp, laøm khuoân maãu cho ñôøi sau. Soá löôïng Phaät: voâ soá Phaät baèng soá buïi trong vaïn coõi Phaät. Ñoái vôùi keû meâ taâm caûnh thì voâ minh nhö buïi traàn, ñoái vôùi ngöôøi toû ngoä thì coâng ñöùc trí hueä khoân löôøng. Taâm nhö

phaùp giôùi. Boà-taùt nhaäp ñònh: phöôùc ñoù nhö Phaät, ñöôïc Phaät gia hoä. Söï gia hoä cuûa Phaät, coù saùu:

1. Duøng lôøi khen ngôïi;
2. Duøng nguyeän löïc Tyø-loâ-giaù-na.
3. Duøng thaàn löïc Tyø-loâ-giaù-na.
4. Söùc caên laønh cuûa Boà-taùt.
5. Phaät trao möôøi trí.
6. Caùc ñöùc Phaät ñöa tay xoa ñaàu, an uûi, khuyeân thuyeát phaùp.

Phaàn sau laø phaàn Boà-taùt coâng ñöùc laâm xuaát ñònh noùi phaùp möôøi haïnh. Theå cuûa möôøi haïnh laø möôøi Ba-la-maät.

* + Haïnh hoan hæ chuyeân tu thí Ba-la-maät goàm 43 haøng, phaân thaønh naêm ñoaïn:
1. (9,5 haøng) haønh thí Ba-la-maät vaø tu hoïc Phaùp Phaät.
2. (10,5 haøng) thaáy ngöôøi ngheøo khoå Boà-taùt nguyeän sanh trong nhaø giaøu, duøng taøi vaät thaân maïng boá thí.
3. (8,5 haøng) trong kieáp ñoùi khaùt, Boà-taùt hieän thaân to loán ñeå boá

thí.

1. (6,5 haøng) bieát chôn nhöng khoâng voïng töôûng (boá thí khoâng

phaân bieät).

1. (7,5 haøng) thaáy thaân chuùng sanh giaû taïm, Boà-taùt nguyeän ñöôïc thaân chaân thaät ñeå taïo söï an oån cho chuùng sanh.
	* Haïnh Nhieâu ích: chuyeân tu giôùi Ba-la-maät goàm 42 haøng, phaân thaønh 5 coät:
2. (6 haøng) khoâng ñaém nhieãm naêm traàn.
3. (8 haøng) Ma vöông ñem thieân nöõ duï doã nhöng khoâng thaønh;
4. (8 haøng) Boà-taùt khoâng naõo loaïn chuùng sanh baèng duïc;
5. (13 haøng) Töï tieàu phuïc mình, thuyeát phaùp ñoä sanh;
6. (6 haøng) Ñaït haïnh vöôït treân theá gian, thaâm nhaäp trí lôùn.
	* Haïnh voâ vi nghòch: chuyeân tu nhaãn Ba-la-maät goàm 30 haøng, phaân thaønh ba ñoaïn:
7. (5,5 haøng) khoâng haïi mình ngöôøi, nhaãn nhuïc nhu hoøa.
8. (13,5 haøng) kham nhaãn tröôùc moïi söï thöông toån.
9. (10,5 haøng) Boà-taùt quaùn phaùp khoâng, thaønh töïu haïnh nhaãn.
	* Haïnh Voâ khuaát nhieãu: chuyeân tu tinh taán Ba-la-maät goàm 37,5 haøng, phaân thaønh ba ñoaïn:
10. (22,5 haøng) Boà-taùt tinh taán khoâng caàu lôïi ích, an laïc nôi theá gian. Chæ caàu trí nhöùt thieát cuûa Phaät.
11. (6 haøng) vì ñoä sanh Boà-taùt vaøo ñòa nguïc chòu khoå.

SOÁ 1739 - TAÂN HOA NGHIEÂM KINH LUAÄN, Quyeån 19 105

1. (8,5 haøng) vì ñem laïi lôïi ích cho chuùng sanh, Boà-taùt chòu khoå voâ soá kieáp.
	* Haïnh ly si loaïn: chuyeân tu thieàn Ba-la-maät goàm 49 haøng, phaân thaønh saùu ñoaïn:
2. (10 haøng) Vôùi chaùnh nieäm, Boà-taùt vaøo sanh töû ñem lôïi ích cho chuùng sanh nhöng khoâng si loaïn.
3. (9,5 haøng) Boà-taùt nghe nhôù chính xaùc.
4. (7,5 haøng) Vôùi chaùnh nieäm, Boà-taùt thaûng nhieân tröôùc moïi söï khen cheâ.
5. (8,5 haøng) Nghe phaùp ñoä sanh khoâng chöôùng ngaïi.
6. (5 haøng) Quaùn aâm thinh khoâng theå taùnh.
7. (9,5 haøng) Thaân khaåu yù thanh tònh, hieåu roõ caùc phaùp cuøng moät theå taùnh.
	* Haïnh Thieän hieän: chuyeân tu Baùt-nhaõ Ba-la-maät goàm 40 haøng phaân thaønh boán ñoaïn:
8. (10,5 haøng) giôùi trí khoâng taùnh thò hieän moïi phöông tieän ñoä

sanh.

1. (10 haøng) Boà-taùt hieåu roõ caùc phaùp khoâng theå taùnh, khoâng nöông

töïa neân laøm nôi nöông töïa cho chuùng sanh.

1. (11 haøng) Theä ñoä chuùng sanh.
2. (9 haøng) Chöa ñoä heát chuùng sanh, khoâng an truï nôi Nieát-baøn.
	* Haïnh Voâ tröôùc: chuyeân tu phöông tieän Ba-la-maät goàm 55 haøng, phaân thaønh saùu ñoaïn:
3. (12,5 haøng) Boà-taùt trang nghieâm coõi Phaät, cuùng döôøng Phaät nhöng khoâng chaáp.
4. (15 haøng) Boà-taùt cuùng döôøng Phaät, phuïng söï Phaät.
5. (11 haøng) Quaùn khoå chuùng sanh, taêng tröôûng loøng töø.
6. (9,5 haøng) Boà-taùt luoân ôû trong sanh töû, ñoä thoaùt chuùng sanh.
7. (9 haøng) Giaùo hoùa chuùng sanh, quaùn phaùp huyeãn hoùa.
8. (7,5 haøng) Thaáy chuùng sanh chöa ñöôïc ñoä thoaùt, Boà-taùt nguyeän sanh veà coõi aáy.
	* Haïnh Nan ñaéc: chuyeân tu nguyeän Ba-la-maät goàm 70 haøng, phaân thaønh saùu ñoaïn:
9. (4 haøng) möôøi phaùp laønh.
10. (8,5 haøng) ÔÛ trong ñau khoå nhöng khoâng chaùn gheùt.
11. (10 haøng) Khoâng xa boû, khoâng tham ñaém nôi caûnh giôùi cuûa chuùng sanh.
12. (14 haøng) Boà-taùt thöôøng vaøo ñôøi ñoä sanh.

106 BOÄ KINH SÔÙ 16

1. (9,5 haøng) töï taïi thuyeát phaùp, khoâng chaáp tröôùc.
2. (14,5 haøng) haønh haïnh Boà-taùt khoâng caàu quaû baùo.
* Haïnh Thieän phaùp: chuyeân tu löïc Ba-la-maät, coù naêm ñoaïn:
1. (12 haøng) möôøi voâ taän bieân.
2. (9,5 haøng) hieän thaân thaønh Phaät, bieän taøi khoâng ngaïi.
3. (16,5 haøng) thò hieän thaønh Phaät ôû khaép nôi.
4. (6,5 haøng) möôøi thaân töï taïi.
5. (9 haøng) laø nôi nöông töïa cuûa taát caû chuùng sanh.
* Haïnh Chôn thaät: chuyeân tu trí Ba-la-maät, coù ba ñoaïn:
1. (10 haøng) Boà-taùt hoïc haïnh chôn thaät cuûa Phaät, ñaït möôøi trí

Phaät; baøn.

1. (16,5 haøng) Duøng nguyeän löïc ñoä sanh, khoâng soáng trong Nieát-
2. (16 haøng) Thaân roäng lôùn, bieát caên taùnh, tuøy thuaän ñoä sanh.

- Phaàn maët ñaát chaán ñoäng... goàm 15 haøng, phaân thaønh ba ñoaïn:

1. (5,5 haøng) maët ñaát chaán ñoäng, trôøi ngöôøi cuùng döôøng.
2. (1,5 haøng) möôøi phöông ñeàu nhö vaäy.
3. (8 haøng) Boà-taùt coâng ñöùc laâm ôû möôøi phöông ñeàu ñeán chöùng

minh. voâ soá Boà-taùt coâng ñöùc laâm: haïnh nguyeän roäng lôùn, coâng ñöùc khoân löôøng, laø quaû cuûa vò naøy. Soá löôïng... trí thoâng ñaït caùc phaùp, söï roäng loán cuûa coâng ñöùc haïnh nguyeän. möôøi haïnh ñöôïc noùi trong moät thôøi ñieåm, khoâng tröôùc sau, nhanh chaäm. möôøi haïnh ñöôïc xaây döïng treân theå duïng cuûa phaùp giôùi. Phaàn khen ngôïi phaùp coù baûy haøng neâu möôøi taùnh cuøng khaép.

1. *Phaåm:* **MÖÔØI VOÂ TAÄN TAÏNG**

Phaåm naøy cuõng coù ba phaàn: Teân phaåm: teân cuûa möôøi taïng ñöôïc caên cöù theo phaùp. Nghóa phaåm: möôøi voâ taän taïng laø phaùp laøm cho möôøi haïnh khoâng ñoaïn tuyeät vaø laø phaùp höôùng ñeán möôøi hoài höôùng. Nghóa vaên: goàm yù kinh, nghóa vaên. YÙ kinh: 11 ñoaïn:

* 1. (28,5 haøng) Teân möôøi voâ taän taïng vaø möôøi phaùp tin (phaàn naøy ñöôïc chia thaønh saùu yù nhoû: 1) (4 haøng) teân 10 ñoaïn; 2) (5,5 haøng) möôøi phaùp tin. 3) (7,5 haøng) Nghe phaùp tin hieåu khoâng sôï; 4) (5,5 haøng) bieát khoaûng thôøi gian Phaät ra ñôøi... nhaäp dieät laø moät; 5) (5 haøng) ñaït tín vò, sanh trong nhaø Phaät, tuøy thuaän phöông tieän; 6) (1,5 haøng) thaønh töïu loøng tin, dieãn giaûng phaùp Phaät).
	2. (28,5 haøng) Taïng giôùi thöù hai cuûa Boà-taùt (phaàn naøy coù ba yù:1/

SOÁ 1739 - TAÂN HOA NGHIEÂM KINH LUAÄN, Quyeån 19 107

(3,5 haøng) teân 10 giôùi; 2/ (21 haøng) caùc giôùi; 3/ (4,5 haøng) Boà-taùt giöõ giôùi).

* 1. (13,5 haøng) coù hai yù: 1/ (12 haøng) ñoaïn taâm khoâng khoå theïn, ñuû haïnh hoå theïn; 2/ (1,5 haøng) ñuû haïnh hoå theïn, thuyeát phaùp cho chuùng sanh.
	2. (12 haøng) Giôùi xaáu hoå (coù ba yù: 1) (3,5 haøng) naêm duïc taêng tröôûng loøng tham; 2) (7,5 haøng) bieát chuùng sanh bò naêm duïc troùi buoäc, Boà-taùt ñoaïn tröø taâm tham duïc; 3) (1,5 haøng) thuyeát phaùp chaân thaät cho chuùng sanh).
	3. (54,5 haøng) Vaên Taïng (coù ba yù: 1) (4 haøng) teân möôøi phaùp coù, khoâng; 2) (26,5 haøng) möôøi phaùp coù, khoâng nhö 12 duyeân, vì coù voâ minh neân coù haønh; khoâng thöùc thì khoâng danh saéc; coù aùi neân coù khoå khoâng höõu thì khoâng sanh, thöùc aùi ñeàu do voâ minh sanh. Khi hieåu roõ chuùng khoâng thaät coù thì 12 duyeân ñoaïn dieät nhöng trí khoâng sanh dieät chæ duøng tröø beänh chaáp. Trí aáy khoâng nöông töïa, khoâng hình saéc, khoâng taïo taùc nhöng thoâng ñaït taát caû, khoâng suy xeùt nhöng theå hieän, khoâng taïo taùc nhöng thaønh töïu. Ngöôøi tu hoïc troïn veïn hai phaùp chæ quaùn thì môùi thoâng ñaït. möôøi phaùp sau ñeàu laø lôøi daïy cuûa Phaät; 3) (4 haøng) bieát chuùng sanh khoâng coù trí hieåu roäng, Boà-taùt caàu hoïc roäng thuyeát phaùp ñoä sanh).
	4. (93 haøng) phaân hai yù: (1/ (3 haøng) teân möôøi phaùp yù; 2/ möôøi phaùp thí).
	5. (30 haøng) phaân naêm yù: (1/ (11 haøng) hieåu ñuùng thaät khoå cuûa phaùp theá xuaát theá; 2/ (3 haøng) phaùp do duyeân sanh khoâng thaät coù; 3/ (6 haøng) thoï töôûng haønh khoâng coù theå taùnh thaønh hoaïi; 4/ (8 haøng) 10 baát khaû taän; 5/ (1,5 haøng) taøi thuyeát giaûng).
	6. (27 haøng) phaân hai yù: (1/ (18 haøng) ñaït phaùp chaùnh nieäm roäng lôùn, 2/ (9 haøng) ñaït möôøi chaùnh nieäm, hieåu ñuùng caùc phaùp).
	7. (14 haøng) phaân hai yù: (1/ (11,5 haøng) nghe vaø thoï trì voâ soá phaùp; 2/ (2,5 haøng) phaùp roäng lôùn cuûa vò naøy chæ Phaät hieåu ñöôïc).
	8. (24 haøng) phaân ba yù: (1/ (12 haøng) Boà-taùt hieåu roõ taïng roäng lôùn; 2/ (10 haøng) möôøi taïng roäng lôùn; 3/ (2 haøng) baøi bieän luaän).
	9. (8 haøng) möôøi taïng laø phaùp thaønh töïu möôøi hoài höôùng, laø phaùp troïn veïn möôøi haïnh.

möôøi hoài höôùng cuõng coù ba phaàn: leân coõi Ñaâu Suaát laø phaàn töïa, hai phaàn sau laø phaàn chính, maët ñaát chaán ñoäng, trôøi ngöôøi cuùng döôøng laø phaàn keát.

108 BOÄ KINH SÔÙ 16

1. *Phaåm:* **LEÂN COÕI ÑAÂU SUAÁT**

Phaåm naøy cuõng coù ba phaàn: Teân phaåm: leân coõi Ñaâu suaát (trôøi bieát ñuû). Nghóa phaåm: möôøi truïï, möôøi haïnh thaønh töïu haïnh xuaát theá vaø trí hueä Nhö Lai. Vò naøy thaønh töïu taâm bi cuûa Nhö Lai, vaøo ñôøi ñoä sanh, hieåu roõ theá gian, xuaát theá gian khoâng phaûi moät, khoâng phaûi hai. Taâm bi ôû caùc vò coù söï khaùc nhau. möôøi truïï, möôøi haïnh tu taäp caû trí bi nhöng phaàn nhieàu laø tu haïnh xuaát theá, vò naøy, troïn veïn haïnh xuaát theá chuyeân taâm vaøo ñôøi ñoä sanh. Taâm bi cuûa möôøi ñòa saâu roäng hôn. Vì theá trong möôøi thieän tri thöùc cuûa möôøi ñòa coù ñeán chín thieân nöõ. Vì sao möôøi hoài höôùng ñöôïc noùi ôû coõi naøy? möôøi truïï ñöôïc noùi ôû nuùi Tu Di vì möôøi truïï sanh trong nhaø Phaät, an truï trí Phaät, khoâng thoaùi chuyeån. möôøi haïnh ñöôïc noùi ôû coõi Daï ma vì möôøi haïnh khoâng chaáp tröôùc. möôøi hoài höôùng ñöôïc noùi ôû coõi naøy, vì tuy khoâng rôøi coõi duïc, ôû trong sanh töû nhöng luoân bieát ñuû, khoâng tham ñaém. Vì ñem laïi lôïi ích cho chuùng sanh, vò naøy tu taäp caû trí laãn bi, dung hôïp chôn tuïc, ôû trong sanh töû nhöng khoâng rôøi Nieát-baøn. Ñoù laø bieåu hieän cho söï taêng tieán, khoâng phaân bieät ñeán ñi qua laïi, trí bi cuøng khaép khoâng trong ngoaøi. Ñoù laø nôi ôû cuûa Boà-taùt moät ñôøi thaønh Phaät. Ngöôøi vöøa phaùt taâm sanh trong nhaø trí Phaät, haønh haïnh töø bi baèng trí Phaät laø vieân maõn quaû Phaät, trang nghieâm haïnh quaû laø Phaät Hoa Nghieâm. möôøi ñòa, ñòa möôøi moät ñeàu coù töø möôøi truïï, möôøi haïnh, möôøi hoài höôùng. Vì vaäy luùc môùi noùi möôøi ñòa khoâng coù söï cuùng döôøng khaùc. möôøi ñòa laø nuoâi lôùn trí bi. Nghóa vaên coù hai: yù kinh, nghóa vaên. YÙ kinh: goàm 11 ñoaïn:

1. Thaáy Phaät ñeán, vua coõi Ñaâu suaát vaø chö thieân trang nghieâm baûo toøa.
2. Vua vaø chö thieân nghinh ñoùn Phaät.
3. Chö thieân cung kính cuùng döôøng Phaät.
4. Chö thieân, Boà-taùt thaáy thaàn löïc lôïi sanh cuûa Phaät.
5. Nhö Lai phoùng aùnh saùng chieáu khaép moïi nôi.
6. Nhö Lai thò hieän ñoä sanh baèng trí nhöùt thieát chuûng.
7. Vua Ñaâu suaát thænh Phaät vaøo ñieän, Phaät nhaän lôøi.
8. Nhö Lai duøng thaàn löïc trang nghieâm cung ñieän ñeïp hôn cung ñieän cuûa chö thieân.
9. Möôøi ñöùc Phaät vaøo ñieän.
10. Möôøi phöông vang tieáng khen ngôïi Phaät.
11. Nhö Lai an toïa, Boà-taùt möôøi phöông ñeàu ñeán ñoù. Nghóa vaên: ñoaïn moät ñöôïc chia thaønh baûy yù:

SOÁ 1739 - TAÂN HOA NGHIEÂM KINH LUAÄN, Quyeån 19 109

1. (3 haøng) troïn veïn trí thaân.
2. (2 haøng) trí thaân Nhö Lai cuøng khaép, khoâng ñeán ñi.
3. (7 haøng) vua Ñaâu suaát baøy toøa ngoài.
4. (111,5 haøng) voâ soá söï trang nghieâm.
5. (76 haøng) Boà-taùt thaâm nhaäp phaùp, taùm boä chuùng trang nghieâm cung ñieän.
6. (6 haøng) cung ñieän baûo toøa ñöôïc trang nghieâm baèng möôøi phaùp

laønh.

1. (5 haøng) möôøi phöông ñeàu nhö vaäy.

Hoûi: möôøi truïï chæ coù chö thieân nghinh ñoùn Phaät, möôøi haïnh coù chö

thieân vaø Boà-taùt, ôû ñaây coù taùm boä chuùng vaø voâ soá Boà-taùt, vì sao möôøi ñòa khoâng coù nghinh ñoùn?

Ñaùp: möôøi truïï laø ngöôøi vöøa sanh vaøo nhaø trí Phaät, chöa thaáy ñaïo, laø phaøm phu chöa ñaït Thaùnh vò; möôøi haïnh laø ngöôøi vaøo doøng Thaùnh. Song möôøi truïï möôøi haïnh phaàn nhieàu laø tu phaùp xuaát theá, vaøo ñôøi nhöng chöa ñöôïc töï taïi. möôøi hoài höôùng laø ngöôøi dung hôïp bi trí, hieåu roõ theá - xuaát theá laø moät, thaønh töïu töø bi ñoä thoaùt moïi loaøi. möôøi ñòa chæ laø söï roäng lôùn, kieân coá cuûa möôøi hoài höôùng chaúng coù phaùp naøo khaùc. Trí cuûa möôøi ñòa chæ laø phaùp vi teá cuûa möôøi hoài höôùng. Caâu: coõi nöôùc möôøi phöông ñeàu coù Phaät: trí cuøng khaép. Khoâng rôøi coäi boà ñeà, coõi Daï ma leân coõi Ñaâu suaát: vì taùnh cuûa trí boà ñeà khoâng nöông töïa, coù khaép möôøi phöông, nhöng khoâng ñeán ñi, khoâng döøng truï, khoâng theå naém baét, khoâng thay ñoåi bieán ñoäng, khoâng tòch loaïn, khoâng taïo taùc nhöng öùng hieän khaép nôi, ñoä thoaùt chuùng sanh. Vua Ñaâu suaát thaáy Phaät ñeán: möôøi haïnh höôùng ñeán möôøi hoài höôùng. Trang nghieâm baûo toøa: hoäi nhaäp trí bi nhö möôøi truïï duøng tam muoäi hieån hieän trí Phaät; ôû möôøi haïnh, baûo toøa ñöôïc thieát laäp baèng phaùp thaân khoâng hình töôùng. Hoùa hieän toøa sen baùu: vaøo ñôøi nhöng khoâng nhieãm. Vò hoài höôùng thaønh töïu taâm bi vaøo ñôøi ñoä sanh. Baøy toøa ngoài: vôùi loøng töø bi, Boà-taùt vaøo ñôøi chæ daïy chuùng sanh tu phaùp laønh ñaït quaû boà ñeà. Boà-taùt ñoä sanh khoâng mong caàu söï giaûi thoaùt rieâng mình. Theå cuûa toøa baèng ma ni: loøng bi vaøo ñôøi khoâng nhieãm. Toøa sö töû: Nhö Lai laø ngöôøi khoâng sôï. Toøa ñöôïc laøm baèng baùi vaät coõi trôøi: quaû cuûa haïnh trí bi. Ñöôïc Nhö Lai gia hoä: vì töøng tu taäp phaùp laønh, ñaït thaàn löïc phöôùc trí nhö Phaät. do voâ soá caên laønh sinh ra: quaû cuûa haïnh nguyeän bi trí. Coù töø phaùp thanh tònh cuûa Nhö Lai: haïnh ñöôïc haønh baèng trí neân thanh tònh. Traêm vaïn öùc baäc caáp bao quanh: söï taêng tieán; traêm vaïn öùc löôùi baùu: thuyeát phaùp thanh tònh; traêm vaïn öùc tröôùng hoa: haïnh nguyeän roäng lôùn; traêm vaïn öùc reøm baùu: trí quaùn chuùng

110 BOÄ KINH SÔÙ 16

sanh; traêm vaïn daây baùu: loøng bi thöông ñôøi; traêm vaïn öùc long baùu: quaû cuûa naêm phaàn höông; daây hoa ruõ khaép höông thôm ngaøo ngaït: loøng thöông yeâu chuùng sanh... taát caû ñeàu bieåu hieän cho loøng töø bi ñoä thoaùt chuùng sanh. Chö thieân haàu haï: tu haønh haïnh nguyeän; xung quanh luoân coù ngöôøi haàu: Boán nhieáp phaùp vaø boán taâm roäng lôùn; traêm vaïn öùc y baùu: bi trí ñoä sanh khoâng ngöøng; laàu gaùc trang nghieâm: trí quaùn saùt; traêm vaïn löôùi ma ni: thuyeát phaùp thanh tònh... Taát caû ñeàu laø quaû cuûa haïnh nguyeän bi trí. Löôùi: lyù trí haïnh giaùo; laàu gaùc: trí quaùn saùt; ñieän: trí ñoä sanh; cung: loøng thöông voâ bôø; toøa: phaùp khoâng, ñuû bi trí... moãi phaùp ñeàu theå moät haïnh nguyeän. Haõy suy xeùt seõ roõ. Taàn baø tröôùng: thaân aûnh, aùnh saùng cuûa tröôùng naøy coù theå soi roõ moïi aûnh töôïng. Taàn baø la höông: aùnh saùng cuûa höông naøy bieåu hieän moïi aûnh töôïng, cuõng coù maøu ñoû nhö quaû taàn baø. A laâu na höông: maøu nhö tia saùng maët trôøi; Caâu toâ ma hoa: teân chæ cho taát caû caùc loaøi hoa, moät loaïi hoa coù maøu traéng nhö ñoàng tieàn, gaàn gioáng hoa cuùc traéng. Laàu gaùc dieân maäu: laàu gaùc noái lieàn. Baûo taát ñeå giaø: töôùng tröôùc ngöïc Phaät, coøn goïi laø Kieáp A taát ñeå giaø: Kieáp: vui; A taát ñeå giaø: coù, ngöôøi coù töôùng naøy laø coù nieàm vui. Laïc baûo thieân maâu ñaø la: teân khaùc cuûa troáng trôøi. A ca ni traù thieân: trôøi saéc cöùu caùnh, laø coõi treân cuøng cuûa coõi saéc. 40 Boà-taùt thaáy toøa trang nghieâm quaùn phaùp nhaäp phaùp: taêng tieán laø caûnh trang nghieâm; 40 chuùng: möôøi truïï, möôøi haïnh, möôøi hoài höôùng, möôøi ñòa. Vò trôøi naøy tu taäp phaùp cuûa 40 chuùng treân, thaønh töïu haïnh Phoå Hieàn. 16 vua: nhöõng baäc quaân chuû cuûa hai coõi duïc, saéc. Phaùp cuûa möôøi hoài höôùng cuøng khaép ba coõi. Vôùi trí bi roäng lôùn, Boà-taùt vaøo ñôøi ñoä sanh töï taïi nhö vua. Traêm vaïn öùc thieân vöông: söï töï taïi; long vöông quaùn saùt: bieát caên taùnh, thuyeát phaùp töï taïi; Daï Xoa chaép tay: gìn giöõ töï taïi; caøn thaùp baø vöông phaùt loøng tin thanh tònh: thuyeát phaùp ñem lôïi ích cho chuùng sanh; traêm vaïn öùc A-tu-la vöông ñoaïn tröø taâm cao ngaïo: vaøo ñôøi ñoä sanh baèng taâm töø bi khieâm cung; traêm vaïn öùc ca laâu na vöông ngaäm daây luïa traéng: töø bi thöông yeâu chæ daïy chuùng sanh; traêm vaïn öùc khaån na la vöông vui möøng: duøng phaùp laïc taïo moïi vui thích cho chuùng sanh; traêm vaïn öùc Ma-haàu-la-giaø-vöông vui möøng chieâm ngöôõng: cung kính; traêm vaïn öùc vua cuùi ñaàu ñaûnh leã: boán thieân vöông cai trò daân chuùng baèng chaùnh phaùp, cai trò caû roàng, thaàn, quyû, ñòa nguïc; traêm vaïn öùc vua Ñao lôïi chaêm chuù nhìn: ñònh taâm caàu ñaït möôøi truïï; traêm vaïn öùc vua coõi Daï ma vui veû taùn thaùn hay nhö tieáng ca cuûa theá gian: vui tu möôøi haïnh; traêm vaïn öùc coõi Ñaâu suaát ñaûnh leã: loøng töø bi khoâng meät moûi; traêm vaïn öùc vua coõi Hoùa laïc cuùi ñaàu ñaûnh leã: söï cuøng toät cuûa bi trí; traêm vaïn öùc vua coõi Tha hoùa cung kính chaép tay: dung hôïp bi trí, sanh töû Nieát-

SOÁ 1739 - TAÂN HOA NGHIEÂM KINH LUAÄN, Quyeån 19 111

baøn; traêm vaïn öùc vua Phaïm Thieân chuyeân taâm quaùn saùt: tröø chuûng töû vi teá; traêm vaïn öùc vua Ma-heâ-thuû-la cung kính cuùng döôøng: vieân maõn phaùp thaân bi trí; traêm vaïn öùc: haïnh nguyeän bi trí roäng lôùn; traêm vaïn öùc Boà-taùt khen ngôïi vì möôøi saùu Thieân vöông ñeàu haønh haïnh Boà-taùt; traêm vaïnöùc thieân nöõ chuyeân taâm cuùng döôøng vì möôøi saùu Thieân vöông ñeàu haønh haïnh töø bi khoâng ñaém nhieãm; traêm vaïn öùc trôøi ñoàng nguyeän vui möøng: caùc vò trôøi coõi duïc ngaøy xöa cuøng phaùt theä nguyeän. Ñoù cuõng laø haïnh nguyeän gioáng nhau cuûa Phaät vaø vò naøy; traêm vaïn öùc trôøi töøng soáng chung cuøng khen ngôïi: möôøi hoài höôùng ñuû haïnh nguyeän bi trí nhö Phaät. Hai möôi Thieân chuùng töø phaïm thieân ñeán A-ca-ni-traù thieân laø bao haøm chuùng sanh coõi saéc (chö thieân coõi voâ saéc coøn hoân traàm, traïo cöû, chöa phaùt taâm vaøo ñôøi ñoä sanh). A-ca-ni-traù thieân thuoäc coõi saéc. Hai möôi Thieân chuùng: haïnh ñaïi bi cuûa möôøi hoài höôùng. Thieân: thanh tònh, duøng bi trí vaøo ñôøi ñoä sanh, töï taïi khoâng ñaém nhieãm; cuùi mình ñaûnh leã: toân kính Nhö Lai, töø bi khieâm cung nhö ñaát; traêm vaïn öùc Phaïm Phuï thieân chaép tay ngang maøy: kính Phaät vaø baøy toû söï vui möøng; traêm vaïn öùc Phaïm chuùng thieân vaây quanh: cung kính tuøy thuaän Phaät, tuøy thuaän ñoä sanh; traêm vaïn öùc Ñaïi Phaïm thieân khen ngôïi coâng ñöùc: khen ngôïi Phaät, khen ngôïi chuùng sanh coù coâng ñöùc nhö Phaät; traêm vaïn öùc Quang thieân laïy Phaät: kính Phaät, loøng bi vaøo ñôøi ñoä sanh baèng naêm phaàn höông; traêm vaïn öùc Thieåu quang thieân khen ngôïi vieâc khoù gaëp Phaät ra ñôøi: kính leã Theá Toân, khen chuùng sanh phaùt taâm boà ñeà; traêm vaïn öùc Voâ löôïng quang thieân höôùng veà laïy Phaät: kính Phaät, giaùo hoùa chuùng sanh, tin hieåu phaùp Phaät; traêm vaïn öùc Quang aâm thieân khen ngôïi vieäc khoù gaëp Nhö Lai: söï khoù gaëp Phaät, khen chuùng sanh hieåu chaùnh phaùp; traêm vaïn öùc Tònh cö thieân ñeán choã Phaät: kính Phaät, troïn veïn bi trí ñoä sanh; traêm vaïn öùc Thieåu tònh thieân thanh tònh taâm yù cuùi ñaàu laïy Phaät: kính Phaät, kính phaùp; traêm vaïn öùc Voâ löôïng Tònh thieân vì muoán gaëp Phaät neân xuoáng coõi döôùi: kính Phaät, töø bi cöùu ñoä chuùng sanh; traêm vaïn öùc chuûng chuûng thieân vui veû: haønh moïi haïnh ñoä sanh; traêm vaïn öùc chö thieân suy xeùt: chö thieân coõi saéc vaø coõi duïc; traêm vaïn öùc Boà-taùt, chö thieân trang nghieâm baûo toøa: phaùp giôùi laø toøa, vaïn haønh laø trang nghieâm. Laïi coù möôøi chuùng Boà-taùt, boán chuùng thieân vöông; traêm vaïn öùc Boà-taùt Hoûa Thuû raûi hoa: cuùng Phaät, haønh haïnh khoâng chaáp, nhaân cuùng hoa ñôøi tröôùc; traêm vaïn öùc Boà-taùt Höông Thuû raûi hoa: cuùng Phaät, naêm phaàn phaùp thaân, nhaân cuùng hoa ñôøi tröôùc; traêm vaïn öùc Boà-taùt Man Thuû raûi daây hoa: cuùng Phaät, nhaãn laø theå cuûa daây hoa, nhaân cuùng hoa ñôøi tröôùc traêm vaïn öùc thieân töû rôøi cung

ñieän ñeán choã baûo toøa: cuùng Phaät, trí hôïp bi; traêm vaïn öùc thieân töû tònh

112 BOÄ KINH SÔÙ 16

taâm cuùng Phaät: cuùng döôøng, dung hôïp bi trí; traêm vaïn öùc Quí sanh thieân töû naâng baûo toøa: cuùng Phaät, tu haïnh tinh taán Ba-la-maät; traêm vaïn öùc Quaùn ñænh thieân töû daân baûo toøa: cuùng Phaät, söï taêng tröôûng bi trí cuûa möôøi truïï. Boán thieân töû naøy laø thieân töû coõi duïc. Töû: töø, tu haïnh töø bi. Traêm vaïn öùc Boà-taùt tö duy giaùo hoùa chuùng sanh... möôøi Boà-taùt thanh tònh ba nghieäp, nhaäp truï ñòa trang nghieâm phaùp hoäi. Moïi söï trang ng- hieâm ñeàu coù töø caên laønh. Ñoù laø möôøi hoài höôùng duøng trí haønh bi, troïn veïn töø bi, ñi khaép saùu neûo trôøi ngöôøi tuøy thuaän caên taùnh, thuyeát giaûng giaùo phaùp. Vieäc aáy khoâng theo moät trình töï nhöùt ñònh maø laø tuøy thuaän thôøi cô.

Phaàn cuùng döôøng ñoùn Phaät coù hai yù:

1. Thænh Phaät vaøo cung.
2. Duøng trí giaûi thoaùt khoâng nöông töïa vaøo ñôøi ñoä sanh nhö vieäc duøng tam muoäi nhaäp phaùp chôn thaät cuûa caùc vò Thaùnh.

Möôøi hoài höôùng duøng chaùnh trí thanh tònh cuûa möôøi truïï, möôøi haïnh haønh ñaïi bi. Trong phaùp ba thöøa möôøi truïï, möôøi haïnh, möôøi hoài höôùng laø phöông tieän, möôøi ñòa laø kieán ñaïo. ÔÛ ñaây möôøi tín laø phöông tieän, möôøi truïï laø kieán ñaïo, möôøi haïnh... ñòa möôøi moät laø tö löông. Theo ba thöøa, traûi qua A-taêng-kyø kieáp môùi thaønh Phaät, Boà-taùt möôøi ñòa ñaït ba yù sanh thaân, chöa ñaït trí sanh thaân cuûa Phaät vì theá, ba hieàn laø tö löông, möôøi ñòa laø gia haïnh, ñòa möôøi moät laø troïn veïn haïnh Phoå Hieàn, ñòa möôøi hai laø quaû Phaät. ÔÛ ñaây, tröôùc thaønh Phaät, sau haønh haïnh, nghóa laø phaûi hieåu quaû Phaät môùi haønh bi nguyeän. Vôùi söï hieåu bieát, bi trí ñoàng haønh. Vì vaäy thieân vöông Ñaâu suaát duøng phöông tieän ñaïi bi hoã trôï trí Phaät cuûa möôøi truïï, möôøi haïnh. Caùc phaùp bình ñaúng khoâng ñaàu cuoái, bi trí cuøng moät theå taùnh. Song vì ngoân ngöõ khoâng theå cuøng ñöa ra neân phaûi coù tröôùc sau. Theå cuûa phaùp khoâng ñaàu cuoái. Vôùi ngöôøi hieåu phaùp, caûnh trí laø moät, xöa nay cuøng moät saùt na, khoâng tröôùc sau nhanh chaäm, dung hôïp moät nhieàu. Töø vò naøy ñeán vò khaùc laø xa thaáy. Dung hôïp bi trí laø Phaät vaøo ñieän. Duøng taâm thanh tònh raûi voâ soá hoa: cuùng Phaät, möôøi haïnh töø bi. Phaùp haïnh coù töø thaân trôøi: trí thaân vaø vaïn haïnh. Ñaïi chuùng, thieân töû, thieân nöõ vui veû ñaûnh leã: duøng phaùp ñoä sanh ñeå chuùng sanh ñöôïc phaùp laïc. Nieàm vui cuûa Boà-taùt laø ñoä sanh cuõng nhö nieàm vui cuûa ngöôøi meï laø laøm cho con vui. Voâ soá Boà-taùt cung kính cuùng döôøng vaät quí hôn chö thieân coõi Ñaâu suaát: haïnh troáng roãng hôn haïnh theá gian.

Phaàn chö thieân cuùng döôøng ñoùn Phaät goàm 65 haøng, phaân naêm yù: thaáy Phaät ñeán: möôøi haïnh phaùt taâm bi cuûa möôøi hoài höôùng; ñoái dieän Phaät: kheá hôïp trí caên baûn; boán caâu suy xeùt... nhaäp chaùnh vò; möôøi phaùp

SOÁ 1739 - TAÂN HOA NGHIEÂM KINH LUAÄN, Quyeån 19 113

cuùng döôøng haïnh nguyeän roäng lôùn cuûa thaân.

1. (5,5 haøng) nhôø thaàn löïc Phaät chö thieân thaáy Phaät, nghinh ñoùn

Phaät.

maät.

1. (4 haøng) chö thieân duøng aùo ñöïng hoa cuùng Phaät.
2. (16 haøng) chö thieân cuùng döôøng Phaät.
3. (12 haøng) möôøi phaùp cuùng Phaät.
4. (25 haøng) Boà-taùt ôû coõi Ñaâu suaát cuùng Phaät baèng haïnh Ba-la- Boà-taùt ôû coõi Ñaâu suaát laø Boà-taùt ñaõ an truï vò hoài höôùng. Boà-taùt töø

noi khaùc ñeán Boà-taùt vöøa nhaäp vò hoài höôùng. 17 phaùp cuùng: baûo caùi: töø bi, hoã trôï baèng haïnh Ba-la-maät; hoa: trí hueä; tröôùng: dunghôïp; y phuïc: nhaãn nhuïc; löôùi chuoâng: thuyeát phaùp; taâm nhö huyeãn: kieân coá vì khoâng thaønh hoaïi... Ñoaïn naøy coù 30 traêm vaïn öùc chuùng cuùng döôøng. 17 phaùp cuùng ñeàu baét nguoàn töø phaùp thaân, trí hueä, Ba-la-maät... Phaùp cuùng aáy hôn vaät cuùng cuûa chö thieân vì khoâng phaûi laø phaùp höõu vi.

Phaàn boán goàm 105 haøng: ñaïi chuùng thaáy Phaät töï taïi lôïi sanh. Phaàn naêm goàm 12 haøng, phaân thaønh baûy yù:

* 1. (2,5 haøng) thaáy caûnh giôùi trang nghieâm cuûa Phaät.
	2. (2 haøng) nhôø thaàn löïc Phaät, tieáng keä töï nhieân phaùt ra.
	3. (2 haøng) Nhö Lai hieän thaân töôùng trang nghieâm.
	4. (1,5 haøng) voâ soá Phaät ra ñôøi.
	5. (1,5 haøng) thaàn löïc roäng lôùn cuûa Nhö Lai.
	6. (1 haøng) caùc vieäc ñeàu coù töø trí ñöùc thuø thaéng cuûa Nhö Lai.
	7. (8 haøng) Nhö Lai phoùng aùnh saùng hieän phaùp laønh taäp hôïp ñaïi chuùng. Ñoù laø vieäc Nhö Lai hieän caûnh giôùi ñeå Boà-taùt nhaäp haïnh hoài höôùng.

Phaàn saùu goàm 26,5 haøng, phaân thaønh hai yù:

1. (13 haøng) Nhö Lai hieän thaàn löïc trang nghieâm, voâ soá chuùng sanh ñaït lôïi ích.
2. (13,5 haøng) Nhö Lai hieän söï töï taïi, chuùng sanh phaùt nguyeän Boà-taùt.

Phaàn baûy goàm 13,5 haøng: thieân vöông Ñaâu suaát cuùng döôøng, vì taïo lôïi ích cho chuùng sanh, Nhö Lai nhaän söï cuùng döôøng, möôøi phöông ñeàu nhö vaäy.

Phaàn taùm goàm 13,5 haøng, phaân thaønh hai yù:

■